

1. axda hena eno sperwar xi.n dyka xā alomol
2. mino vri.nt heta blumō gāgo.²to
3. tē, gōwōrix sprinā xā ale, n mōr masina.²l
4. spajōn iswō²r wēzōk
5. sp, dē sxi p a. tō xā vōzχymalt bro,²t
6. dōn tēmōrman hē, t ē, nō splēntōrin xīnō
vīzōr gōsto. tō
7. dō sxi pōr lēkto xīn lēpōnāf
8. indā fabrik is nēkto xī. n
9. ku, mōdō gō hi.²r min kint - ku, m
10. jansō tapt vns fi. r pōst jōs bi.²r -
11. brēnt vnxēfōs tūē, kilo krikō // mōrēstōll
12. xā han mit fē, i f of midarō vē, vdo dri
litar win ytχōrō. pō
13. hē, j wōj midarō knapōl slō.²n of hē, j
pōbri.²r dō mēj midarō knapōl tō slō.²n
14. ik hāj xīn knē, i gōxī. n
15. vastōnō. vōnt wōrt nifō. l mēz gōvī. rē t
16. ik bīm blī, r dat ik nī mī f. r mī² bīn
gōgō.²n
17. ik hēbōt nī χōdō. n man
18. wī hē, dōt χōdō.²n di dōr'ōn kō. mē t
19. sprēn - sprinō wē, p (ō) - sprinō jōs gōr
20. pēt - mats (vrouw, slaapmuts) - bān - bōnā.²t -
bū.²wōri.²rt - wē, j // hē, j xīn dō kēmp dan
weet men dat hij in de wei is // - padēst u. l -
hēχ - kirkfōs - vlīndōr
21. di kēl xētō dō hē, lō bul v p stē. l tō
22. ik sal v dō kralō gē, vō dām v tō
gōxōmanri. gō
23. enōlant lēt fō. l a.² sχē.² p afbrē, kō
24. ē, nōn hūnt hēdōmīs χōbē. tō
25. gēf min twī,² brē, i stī,²n - brē, jōr - dō
brētstō
26. dē stambē. lēdā hēbō xā vōzχēt
27. dijō kēl hēdō lē, vō arō² vōskōnīnōt
wā, tōr

28. lysi fōr is rēχ nō dō hē, l gōgō.²n
29. dō sxi, kīndōr xīn mīto mē, i stōr nō dō zē.²
30. ikantōχ nī kumō vārdakōr mī klō. r bīn
31. it fē, i dēnt χēi lēzōntmē, i²l slubōr
32. hāj hānī kumō hējē pīn indā hē, i²l
33. stē, ktirēfōs ē, nō stē.²l in dijō²m bēsōm
34. nē, i² mī s v i n hē, r. gōls hē, gōls xā nīmē r
35. hē, i j ik hēbu altūē, hē. rō gōru: pō
36. di pē, i r is nōχ tō gry: n dō mūtō xūwōtō
pī tōnīn xītō
37. xā xīn alōmōl nōt fē: l t
38. xō hēt nēsin gēlt mēd v p xōmākt
39. dōndijō xālōt nō.²t fē r brēzō
40. dō hē, l x fōndō rōmō wōssō hūit
41. dō man mūt fōer xīn v r v u w v, p k v, mō
42. in dō sxi dō xūwō, mō - is xāvōrlōk
43. nōdētī xū, stē. rōkīs hēti v p. l pōstō
44. dām v tō wō ē.² r lōk sāmō² dē, i. lō
45. sē fātō bē, tō r i s ē fōs mīd v, p // bētātī, j //
46. dō mētō lō r i sō vēt arōnō dōs
47. wījōt wītstō sprē v i n hājōt χōwōvōnō
// wēd i n s x a p i l
48. dō kwe. kōr xāl dō²m bōm ēfōs kūmōn i. n tō
49. māk t nēstā fēnōtōr dēχ t
50. it hēdal gōk lēpt - dut fōrt - dō vru. mīs -
dō hūmīs - it lōf - dō vespōrīs
51. bē, t s p rē, i - kirkfōsōblādōr - vōsprē, i jō -
ytmōkār gōlē, t (gelegd) - ytbrē, i jō v p l
drākōr gōwōrō - klō. r māhō - m i r s b rē, i. kō -
smē, rō²m b v i tō r a m
52. dā wīf hēdōr hē.²r hē, lōmōlōf lō. tō snē, jō
53. xī vādōr hē, dōm xē, s jō. r nō dō sxi v l
gōsty:²rt
54. ik rōj dō t n m nōχ af n m x v lō. t nē, vōnōt
wā, tōr tō gōn
55. vā.²l mō. lō xīdō hī. r gē, n
56. ē, r dō pōt jōs vōrēkō gōmē kō l i k (vroeger in
Oeffelt gebakken. Gemeep nōg)

57. da bro. tsx̄: t̄ar ste b̄jdan v. v̄a - d̄an h̄e₁̄r̄t
 (keuken, etc.)
 58. smert ka₁. t̄st̄m̄ox̄ ni || ka₁. ̄t̄ ||
 59. di h̄e₁̄r̄s h̄e₁̄f̄ h̄uj l̄ē. x̄t
 60. h̄ij t̄ro₁ h̄e₁̄r̄t m̄it̄a st̄a. r̄t
 61. In d̄id̄an t̄it h̄wam̄d̄a ḡili h̄ir̄ id̄ar̄ j̄o. ̄r̄t
 n̄o d̄a h̄ær̄m̄is
 62. d̄a p̄o₁. t̄ar̄ h̄e₁̄r̄ d̄a' v̄i n̄ā l̄iv̄an h̄ir̄. ̄r̄t
 v̄ulm̄akt̄is
 63. ḡi h̄ax̄ m̄a w̄el m̄a ḡa w̄at m̄a n̄i s̄i. n̄
 64. m̄isv̄n w̄e₁̄r̄t h̄ind̄ar̄ d̄a h̄w̄el̄v̄a h̄o₁. w̄e₁̄r̄t
 65. m̄ut̄a ḡe₁̄n bl̄ē. t̄j̄a ḡon l̄ē. ḡo
 66. ē. t̄a h̄ij̄o₁ h̄e₁̄r̄t h̄e₁̄r̄s
 67. h̄in̄a m̄o. t̄ar̄is k̄ap̄ot h̄ij̄ h̄v̄s h̄a. r̄ ni f̄erd̄ar̄
 68. wa ist̄ f̄and̄a₁̄x̄ h̄e₁̄r̄t h̄aw̄e₁̄st- m̄ar
 s̄v̄as ist̄ n̄o m̄oj
 69. d̄e j̄v̄i h̄ l̄oep̄t̄ b̄ær̄v̄uts
 70. h̄id̄ani d̄ati h̄an ḡobar̄st̄on̄is
 71. ik̄ b̄in̄ d̄ax̄sv̄ n̄e₁̄s̄ āsi s̄kr̄ift̄
 72. h̄ej̄ h̄e₁̄ ḡod̄ant̄ h̄art̄
 73. m̄isv̄n l̄ē. ̄ h̄and̄a ni h̄ij̄: x̄r̄
 74. ast̄a s̄x̄v̄i f̄tit̄ ȳt̄is h̄ow̄at̄ p̄e₁̄r̄t̄is in̄a
 n̄i. i h̄ar̄ s̄p̄an̄s
 75. ik̄ b̄in̄ h̄ort̄s̄ē: x̄t̄ix̄ d̄ah̄ak̄ f̄and̄a m̄e: r̄ḡom̄al
 76. d̄a h̄an̄i h̄in̄a h̄o: ̄ n̄is ē. v̄a ḡu. t̄ s̄ald̄o. ̄t̄
 h̄aw̄e₁̄st̄
 77. w̄ar̄ w̄e₁̄nt̄ h̄ij̄ōn̄a r̄ab̄ma. k̄ar̄ - p̄il̄m̄b̄o₁̄x̄
 78. ar̄an̄ di r̄o. x̄a m̄a^r ni s̄on̄ d̄a. ̄r̄t̄ h̄a. ̄t̄o
 79. ik̄ x̄. l̄p̄. ̄ v̄ar̄ ḡe₁̄ st̄e. ̄k̄ f̄an || w̄o: r̄t̄ ||
 80. at̄ h̄a. j̄ m̄a i: v̄ā k̄as m̄e^r ḡol̄ē. f̄e || d̄o: ̄t̄ ||
 81. h̄in̄ o: r̄ōn̄en̄ h̄in̄ o: ̄ḡa l̄o. ̄r̄ōn̄ āl̄s̄ b̄ē. īj̄
 82. f̄. r̄ d̄e₁̄r̄k̄a ism̄i d̄e₁̄ m̄e j̄t̄j̄a n̄o d̄a b̄as
 h̄aḡoⁿ n̄m̄ b̄e v̄i m̄b̄e₁̄r̄t̄a t̄a p̄l̄āk̄r̄
 83. d̄ar̄ h̄ed̄an̄ s̄p̄r̄f̄: t̄ f̄and̄i l̄i. ̄r̄t̄
 84. ḡa h̄ad̄om̄ t̄s̄ḡast̄a h̄o. ̄r̄m̄v̄t̄ h̄p̄r̄a ḡo. n̄
 85. di l̄p̄. ̄ x̄ix̄at̄ āl̄e. ̄n̄ t̄a d̄u. n̄ n̄m̄ d̄a s̄ē. n̄t̄o
 || r̄i k̄d̄v̄. m̄ ||

86. ik̄ s̄ē. x̄o. ̄ d̄a w̄e j̄ōⁿ an̄ d̄r̄f̄. ḡa h̄e₁̄. ̄l̄ h̄an
 87. ās̄x̄ō d̄o^r h̄in̄ ḡot̄ l̄op̄t̄ē. n̄ h̄e₁̄. ̄l̄ē. n̄t̄am̄
 88. ik̄ h̄aj̄ v̄ar̄ d̄a k̄l̄ē. n̄a an̄ t̄r̄am̄ōk̄a of̄ an̄
 t̄r̄am̄k̄a m̄ix̄ōbr̄ōxt̄
 89. v̄n̄x̄am̄ b̄uḡis k̄ap̄ot̄ ē. h̄ k̄ōrs- b̄ro. ̄t̄ bl̄ē. v̄
 in̄x̄in̄a h̄e₁̄. ̄l̄ r̄it̄a
 90. h̄ēb̄ x̄v̄ij̄ ni l̄aȳ m̄am̄oj̄
 91. ȳt̄a h̄v̄n̄ ix̄at̄ f̄ē. īn̄
 92. ē. n̄a s̄h̄l̄t̄ōr̄m̄v̄t̄ l̄r̄st̄ h̄u. t̄ m̄it̄h̄o
 93. w̄ar̄ h̄ēb̄is̄ḡ m̄in̄ōn̄ h̄u. t̄ h̄ōl̄o: t̄a || h̄ij̄: k̄ō ||
 94. h̄ed̄a ḡe j̄ōm̄ ni h̄ōr̄i: n̄ of̄ ik̄ w̄e. ̄t̄ ni
 w̄ar̄ t̄k̄om̄ m̄v̄t̄ h̄ōn̄ h̄ij̄: k̄ō
 95. w̄e. h̄ēb̄ōn̄ē. n̄a f̄ē. īn̄a k̄eld̄ar̄ v̄ar̄at̄ b̄i. ̄r̄t̄ - an̄a
 k̄ul̄ō - of̄ f̄e. īs̄ō k̄eld̄ar̄ is̄ h̄ut̄ f̄ar̄st̄ b̄i. ̄r̄t̄
 96. ik̄ m̄v̄s v̄s̄ōm̄- bl̄u: d̄ir̄ē h̄ō n̄m̄ w̄e₁̄r̄v̄p̄ d̄r̄ē. f̄
 t̄a h̄v̄. m̄ō
 97. ik̄ m̄v̄t̄ l̄r̄st̄ m̄ar̄k̄a d̄ed̄at̄ f̄e. v̄u. ̄r̄t̄ k̄r̄ix̄t̄
 || h̄r̄f̄. ̄j̄ō ||
 98. m̄im̄ b̄uȳr̄ w̄as m̄ij̄j̄
 99. d̄a m̄ēl̄ōḡh̄u. r̄ h̄e₁̄ d̄an̄ h̄e. ̄l̄ r̄ut̄ aft̄a l̄ē. ḡo
 100. d̄e m̄ē. l̄ōk̄ is̄ ni ḡu. t̄ b̄r̄ē h̄ōt̄ m̄a t̄r̄ax̄
 101. in̄an̄ ȳ. r̄s̄m̄e. t̄a w̄a di p̄l̄d̄i. x̄t̄
 102. d̄o v̄ē. l̄t̄ n̄i h̄s̄ v̄p̄l̄m̄ t̄a h̄e₁̄ ḡa - s̄ō h̄ȳr̄ - i. ̄id̄
 103. h̄ij̄ īst̄ōr̄ alt̄it̄ p̄r̄v̄i: n̄t̄ v̄p̄l̄t̄
 104. it̄al̄ij̄ō h̄e₁̄ t̄ f̄ȳr̄s̄p̄ȳ w̄and̄a b̄ē: r̄ḡo || s̄p̄r̄. j̄ō ||
 105. d̄v̄. ̄ t̄ōr̄ix̄v̄r̄
 106. ē. n̄om̄ b̄o. ̄t̄ h̄e₁̄ d̄a st̄l̄k̄ f̄and̄a b̄r̄ix̄ōv̄a. r̄a
 107. s̄ē x̄ h̄v̄. m̄ k̄ikt̄ v̄ns f̄ōl̄ōm̄is
 108. h̄e₁̄ is̄ f̄an̄ l̄p̄. v̄a t̄ȳs̄ h̄ōk̄um̄ō en̄ h̄et̄ a₁. ̄r̄ix̄
 wa m̄ix̄ōbr̄ōxt̄
 109. di d̄f̄r̄ is̄ f̄a b̄f̄k̄ōn̄ h̄v̄. ̄t̄ h̄ōm̄a. r̄ k̄t̄ - d̄a
 is̄r̄ē. n̄ b̄ȳ. k̄ōn̄h̄ul̄t̄a d̄f̄. ̄r̄t̄
 110. d̄a v̄r̄v̄. ̄ m̄v̄. t̄a h̄a. ̄r̄k̄ v̄p̄k̄an̄a l̄ap̄r̄
 111. d̄a h̄ō: x̄at̄ is̄ ni ḡu. t̄ h̄aw̄e₁̄st̄ at̄ k̄v̄m̄t̄
 nij̄ȳt̄ (oud) h̄ā. īj̄ō
 112. d̄a^m b̄r̄v̄. ̄ w̄ar̄ w̄ax̄n̄ō ḡis̄ n̄i b̄v̄. ̄ w̄a
 113. b̄ak̄ō - ik̄ b̄ak̄ - ḡij̄ b̄akt̄ - h̄ij̄ b̄akt̄ - b̄akt̄ h̄z̄. ī

wij bakts - || bækør || - ik bakts - gij bakts - hij bakts - wij bakts - wij he. bə gəbakts || wex
witbrood ||

114. bijə - ik bij - gij bi. t - he. i bi. jē - wij bijə -
bijə wɪ - ik bə wə j - ik he. p xəb. ə. ə. - bə jə
ɹɪ jək

115. stɪ s klɛ. i n ma fɛ. i n

116. hɪ rɪ p tə mɛ r ə t k a n d ə ɛ i j ə r k r i g ə

117. he j h e x ə r ɛ t d a t i a m i n x a l d i : η k ə

118. ɔ t m a t j r ə z ɛ i d a t i g ə l i k h a j - ɔ t d i r k ə ...

119. ɹ w a r ə v ɛ i f p r i : z ə

120. h i t v n d ə r d i j ə m b ə m i j ɛ i k ə l s l i g ə

121. ɔ t w a t ə r x i j t ɔ t s a l g a . u k o r . k ə

122. ɔ t h ə j i s n ə x n i d r ɔ f . ə x ɔ t w a s n ə x n i r i p

|| m æ r i j ə ||

123. s v u s m a i k ə z ə m i d ə n ɛ i d ə r i n || d ə j ə r ||

|| g r u s b ɛ i k ə s v u s l a w a a i s a u s ||

124. d ɛ b r ɛ m k ə k a n d ə n i w a : ə s ə

125. d ə p a s t o . ə r h ɛ i t f ɛ i n ə w i n i n z i m ə

h ɛ : l d ə r

126. ʊ n s a . ə l t h y z i s a f x ə b r ā . n t

127. d ə k u l i t ə r m ə l o i . ə p ə

128. d ə k o e : s t ə r l ɔ f . ə t m i t ə p r ə s e . s i - ə k r y s t w e . ə k r i j s

129. d ə b ɔ e r i s f a n d ə k r ɔ f . ə w a . g ə b ɔ r : ə g d ə

130. d ə t w e i . ə d ɔ e . ə t s ə r s k w a . m ə n ə b y t ə

131. x ə h a n ə m b v . n t ɛ m b l v u g ə s l a i g ə

132. d ə s v u s i s t ə d a n - l a f

133. d ə s n e . u (n a a r i) l i t ə r d i k

134. h u l a j h e w ə m ə k a . ə r t o x n i m e r g ə x i . n

135. n i . w p o r t w o r t n o . u w ɛ i n h e . ə l n i i s t a t

136. d u . n - i k d u j t - g i j d u d ə t - h i j d y d ə t - w i j

d u n ə t - g i l i d u d ə t - x i j d u n ə t - i k d e i j ə t - g i j

d e i j ə t - h i j d e i j ə t - w i i d i n ə t - g i l i d i d ə t -

x i j d i n ə t - d e j i k d a - d e h e j ə t m a r - d i n x r i j ə t

m a r

137. d ɔ f . ə p ə - d ɔ e p k l e i t i j ə - d o . ə p f ɔ i n t - d ə s a l d ə . ə t ə

138. d ɔ r s ə - h i r d ɔ r s t - h i r d ɔ r s t ə - h i r h e t

x ə d ɔ r s t

139. b i n ə - i k b i n - g i j b i . n t - h i r i b i n t - w i i b i n ə -

g i l i b i . ə n t - x i i b i n s - b i n t h i i - b v . n t h i r i -

i k h ɛ i p x ə b v i : ə n d ə

140. locale Landmaten : r u . i j = a r e - m ɛ . r g ə - z ə a r e -

b a . n d ə r = 100 a r e .

141. Locale Waternamen : d ə w i . ə l - d ə b ɛ i . ə k - d ə

m a . ə s - d ə n i r s - d ə m ɛ i . ə r - ɛ i n w ɛ i . t ə r k y l

(k u i l w a a r v e e d r i n k t) - f e . g ə w ɛ i . t ə r b - ɔ t

p ɛ i . ə r t w ɛ i . t ə r ə

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is ufolt

De inwoners heten: man ufoltso

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 jan. 1953: ± 1600.

Taaltoestand. Het voornaamste gedeelte is: st kry. spr. nt (trein!)

Er zijn geen lokale verschillen. Men spreekt dialect, "Hollanders" zijn er niet. Vooral landbouw; er is ook een steenfabriek.

Zegsman: 1. Arnoldus Alphonsus Gerrits; geb. 2 dec. 1891 te Oefelt; molenaar; heeft hier altijd gewoond; v. van Oefelt, M. van St. Agatha; spreekt meestal Oefelts.